**Nutzungshinweise:**

Diese Druckansicht dient nur zu Arbeitszwecken. Zitieren Sie ggf. direkt die digitale Edition.
Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung - Nicht-kommerziell - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 4.0 International Lizenz.

**Zitiervorschlag:**

Karl Marx an Maurice La Châtre in San Sebastián. London, Samstag, 12. Oktober 1872. In: Marx-Engels-Gesamtausgabe digital, hg. v. der Internationalen Marx-Engels-Stiftung. Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berlin. URL https://megadigital.bbaw.de/briefe/detail.xql?id=M6609120

# Karl Marx an Maurice La Châtre in San Sebastián. London, Samstag, 12. Oktober 1872

*Laspalas, Clara (Fremdsprachliches Lektorat)*
*Lindenberg, Thomas (Bearbeitung)*
*Lura, Caroline (Bearbeitung)*

*Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (BBAW) Marx-Engels-Gesamtausgabe*

*Handschrift: RGASPI f. 1 op. 1 d. 6727*
***Handschriftenbeschreibung:***

*Soweit aus der Fotokopie zu ersehen ist, besteht der Brief aus einem Bogen dünnem, weißem Papier. Marx hat zwei Seiten vollständig und die dritte Seite zu zwei Dritteln beschrieben; die vierte Seite ist leer. Schreibmaterial: schwarze Tinte.*

*Auf allen Seiten scheint der Text der Rückseite durch, was die Lesbarkeit aber nicht stark beeinträchtigt.*

*Von unbekannter Hand: Jahresvermerk „1872“ mit Bleistift oben auf der ersten Seite.*

*Erstveröffentlichung: in russ. Übersetzung: Pravda. Moskau. No. 125, 5. Mai 1970. S. 3.*
*in englischer Übersetzung: MECW 44 (1989). S. 437–439.*
*in der Sprache des Originals: Correspondance 12 (1989). S. 416/417.*

*Absender: Karl Marx*
*Schreibort: London*
*Schreibdatum: 1872-10-12*

*Empfänger: Maurice La Châtre*
*Empfangsort: San Sebastián*

---

| Londres 12. Oct.’72.

Cher citoyen,

Vous voudrez bien excuser mon long silence en prenant en considération que j’étais excédé de travail. Je me suis débarrassé enfin de la besogne administrative qui m’accablait dans ma qualité de membre du Conseil général de l’Internationale[a] et qui devenait de jour en jour plus incompatible avec mes études théoriques. Encore dans ce moment j’ai sur les bras certains travaux dont le Congrès de la Haye m’a chargé, mais après cela je pourrai disposer plus librement de mon temps.

La première série du «Capital[c]» est en général bien faite[b] – je parle des choses qui incombent à l’éditeur. Cependant, j’ai été bien choqué par les errata qui s’y trouvent et qui ne se trouvaient plus dans les dernières épreuves corrigées par moi. Comme exemple je vous envoie un morceau de la livraison II, p. 16 où vous lirez: «Ensuite nous avons [...][21] vu que dès qu’il s’exprime dans la valeur, tous les caractères qui distinguaient le travail productif de valeurs d’usage disparaissent.»

On a mis dans la livraison II publiée (p. 16) cette phrase dénuée de tout sens:

| «Ensuite nous avons vu que dès que le travail productif s'exprime dans la valeur, tous les caractères qui le distinguaient des valeurs d'usage disparaissent».

Il y a d'autres erreurs de cette sorte dont j'ai envoyé une liste à M. Vernouillet[h] tout en lui déclarant que je ne donnerai plus le bon à tirer avant d'avoir eu devant moi toute la série de cinq livraisons à publier.

M. Vernouillet[i] a eu la bonté de m'envoyer la brochure de M. Maurice Block[k] (extrait du Journal des Économistes[l])[j]. Voilà un homme fort qui ne sait pas même [ce] que c'est qu'une «moyenne» quoiqu'il prétende avoir fait toute sa vie de la statistique! Je ne nie pas qu'il y a quelque mauvais vouloir de sa part, mais en général c'est plutôt sottise que malice.

Les changements qu'il était nécessaire ~~à~~ de faire dans la traduction de M. Roy[n] m'ont coûté beaucoup de temps, mais dès la troisième section ça va mieux.

En Russie mon livre a eu un succès extraordinaire. Dès que j'aurai les mains un peu plus libres, je vous enverrai quelques extraits des critiques russes. | C'était à la fin d'Avril ('72) que la traduction russe[o] (en [...][43] gros volume) fut publiée et on m'a déjà averti de Petersbourg qu'une deuxième édition se fera en 1873.

A la Haye j'ai trouvé Laura[q] très souffrante et l'état de sa santé s'est encore ~~empirée~~ empiré depuis mon départ. Une lettre que j'ai reçue hier porte de meilleures nouvelles et le mois prochain j'aurai le plaisir de la voir ici avec son mari[r].

Le vendredi passé le mariage de ma fille aînée – Jenny[s] – avec Longuet[t] (qui vous fait saluer) a eu lieu.

Comment vont les affaires publiques en Espagne? D'après mon avis, vous et beaucoup d'autres proscrits français (sauf peut-être les plus compromis) pourront bientôt[5] retourner chez eux. [...][76]

Recevez, cher citoyen, l'assurance de mes
sentiments dévoués

Karl Marx

---

## Erläuterungen

**a)** Internationale Arbeiter-Assoziation (IAA) / International Workingmen's Association (IWA) / Association Internationale des Travailleurs (AIT)

**b)** Die französische Ausgabe des ersten Bandes des „Kapital“[d] erschien in periodischen Lieferungen von 1872 bis 1875 in Paris. Siehe Karl Marx: Le Capital. Traduction de M. J. Roy, entièrement revisée par l'auteur. Paris: Lachâtre [1872–1875].[e] In: MEGA II/7[f]. S. 1–699. Zur Entstehungsgeschichte dieser Ausgabe siehe ebenda,[g] S. 713–733.

**c)** Zotero Link für: Capital

**d)** Zotero Link für: „Kapital“

**e)** Zotero Link für: Karl Marx: Le Capital. Traduction de M. J. Roy, entièrement revisée par l'auteur. Paris: Lachâtre [1872–1875].

**f)** Zotero Link für: MEGA II/7

**g)** Zotero Link für: ebenda,

**h)** Vernouillet, Just (1824-1897)

**i)** Vernouillet, Just (1824-1897)

**j)** Maurice Block: Les théoriciens du socialisme en Allemagne. I. Système de Karl Marx. In: Journal des économistes. Paris. T. 27, n° 79, 1872, p. 5–39[m].

**k)** Block, Maurice (1816-1901)

**l)** Journal des Économistes

**m)** Zotero Link für: Maurice Block: Les théoriciens du socialisme en Allemagne. I. Système de Karl Marx. In: Journal des économistes. Paris. T. 27, n° 79, 1872, p. 5–39

**n)** Roy, Joseph (1830-1916)

**o)** Gemeint ist die 1872 erschienene, russische Übersetzung vom ersten Band des „Kapital“: Karl Marx: Kapital. Kritika Političeskoj Ekonomii. / Карлъ Марксъ: Капиталъ. Критика политической экономии. Переводъ съ немецкаго. Т. 1. Кн. 1: Процессъ производства капитала. С.-Петербургъ 1872, Bd. 1, übers. von German Lopatin und N. F. Daniel’son, S.-Peterburg 1872[p]).

**p)** Zotero Link für: Karl Marx: Kapital. Kritika Političeskoj Ekonomii. / Карлъ Марксъ: Капиталъ. Критика политической экономии. Переводъ съ немецкаго. Т. 1. Кн. 1: Процессъ производства капитала. С.-Петербургъ 1872, Bd. 1, übers. von German Lopatin und N. F. Daniel’son, S.-Peterburg 1872

**q)** Lafargue, Laura (1845-1911)

**r)** Lafargue, Paul (1842-1911)

**s)** Longuet, Jenny (1844-1883)

**t)** Longuet, Charles Félix César (1839-1903)

## Kritischer Apparat

**1)** Tilgung durch Streichung

**2)** unleserlich: 1 Wort

**3)** Tilgung durch Streichung

**4)** schwer leserlich duch Überschreibung/Überzeichnung: 2 Zeichen

**5)** über der Zeile eingetragen

**6)** Tilgung durch Streichung

**7)** unleserlich: 2 Wörter